

EVERYDAY ENGLISH SNACK
INSPIRATIONAL SPEECHES OF FAMOUS UNIVERSITIES

每天读点英文 名校励志演讲全集

刘立军 王宗宽 韩大伟◎主编

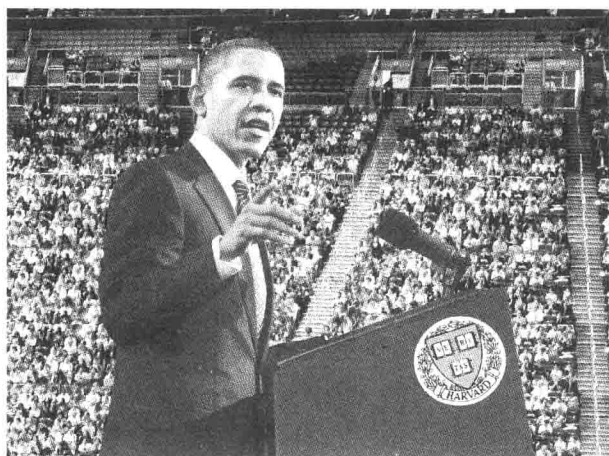
典藏英文全集



365天享受阅读



中国宇航出版社



每天读点英文 名校励志演讲全集

主 编 刘立军 王宗宽 韩大伟

副主编 陈 硕 赵志刚 陈 畅 王佳宇 陈 芝 崔社山

编 委 李鲁闽 刘冬冬 赵巳阳 陈 静 王 群 李 云

主 审 张翼飞 洪 梅 吴 彤



 中国宇航出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

每天读点英文名校励志演讲全集:英汉对照/刘立军,王宗宽,韩大伟主编. --北京:中国宇航出版社,2012.6

ISBN 978-7-5159-0210-4

I. ①每… II. ①刘…②王…③韩… III. ①英语—汉语—对照读物 ②演讲—世界—选集 IV. ①H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 103212 号

策划编辑 战颖

装帧设计 华夏视觉 李彦生

责任编辑 刘杰

责任校对 杨宁

出版
发行 中国宇航出版社

社址 北京市阜成路8号
(010)68768548

邮编 100830

网址 www.caphbook.com

经销 新华书店

发行部 (010)68371900
(010)68768541

(010)88530478(传真)
(010)68767294(传真)

零售店 读者服务部
(010)68371105

北京宇航文苑
(010)62529336

承印 北京嘉恒彩色印刷有限公司

版次 2012年6月第1版

2012年11月第2次印刷

规格 787×1092

开本 1/16

印张 25

字数 622千字

书号 ISBN 978-7-5159-0210-4

定价 39.80元

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换

前言

大学是人类把不可或缺的智慧世代流传的殿堂。就人类所有公共机构而言，仅仅大学能够超越当前的准则，展望未来的种种可能；能够通过当前人们的所思预测未来可能出现的转机。英国桂冠诗人约翰·梅斯菲尔德在赞颂英国的大学时说道：“世间万物，几乎没有有什么比大学更美好的。”他的这句话现在也同样适用。他所说的并不是高塔和校园，他赞美大学的华美，是因为“大学是痛恨愚昧的人孜孜求知的地方，领悟真理的人海人不倦的地方。”

哈佛大学、耶鲁大学、牛津大学、北京大学、清华大学、复旦大学……，这些享誉世界的名校人才荟萃，资源雄厚，是世人向往的神圣殿堂，一直都在以各自的方式追求着、思考着、实践着。作为知识与观念的前沿阵地，这些世界名校经常邀请各界名人在开学和毕业典礼或者其他重要时刻发表演讲，而各界名人也往往选择到名校去发表自己的见解与肺腑之言。因此，演讲成为名校一道独特的风景线。

美国 1896 年出版的《公民手册》指出：“演讲是自由之父”，“培养公民的演讲能力是国家的责任”。我们从中不难看出演讲的重要性，很多人也是在倾听演讲后更加了解成功人士的思想。演讲是沟通的升华，是交流的最高境界，有着不可估量的社会作用和社会价值。一个字，一句话，可以改变一个人的一生。在人类历史的某些时候，一篇演讲甚至可以改变历史的进程，成为不朽的经典。而有关励志的演讲，不仅可以令读者感叹他人生命的不凡与奇迹，还能唤醒自身的生命创造力。因此，编者特意收录了来自不同领域、拥有不同背景与经历的人士的演讲辑成这本《每天读点英文名校励志演讲全集》，以期能够最全面地为读者呈现不同时期不同人物的励志演讲并加以学习。

本书收录演讲的话题主要关于历史与未来、战争与和平、竞争与合作、教育与发展，这些都是最卓越的见解、最真诚的忠告和最深切的祝福：政治名流在这里阐述政见，商业精英在这里理性思考，知名学者在这里谆谆教诲，艺术巨星在这里热情呼喊。他们虽然身份各异，但都态度真诚，他们的演讲或严肃或轻松，但细细体味，都令人深思。

演讲中有语言艺术，有口才表达。本书同时也是原汁原味的英语演讲集成，为了方便



广大读者的学习，采用中英对照的方式呈现。在体例编排上，本书设置了“作者小传”、“演讲背景”、“文化点滴”等栏目从多角度进行全面解析，使读者能够享受地道的语言，精准的译文和丰富的文化知识。我们所选的演讲篇目，语言地道，是学习英语的规范素材；译文流畅，是练习翻译的优质范本。演讲往往是把语言的美与生活的真加以巧妙地结合，因此我们对每篇演讲的背景加以介绍，以引导读者准确、透彻地把握思想内涵；而“文化点滴”中的知识则是开拓视野的另一扇窗。同时，编者对演讲中涉及的重点单词、历史人物和历史事件等进行了详细的注释，以便读者更好地理解和学习。

走进名校的神圣殿堂，聆听名人的励志演讲，犹如与他们进行面对面的交流。亲爱的读者朋友，无论你是正在象牙塔中求学的学子，还是即将踏出校门的毕业生，抑或是职场中的打拼者和领导者，相信你们都能在愉悦的阅读过程中，享受一场绝佳的思想盛宴，你将与演讲者一起了解过去，把握现在，展望未来，并从中领悟到你们需要的东西，得到心灵上的激励。

在本书的编译过程中，我们严格遵循科学性和实用性这两条基本原则，译文中涉及的意识形态和价值观念等，力求其论述的严谨性；所选演讲主要涉及历史、政治、经济和教育等内容，力求贴近读者关注的热点。但是由于水平有限，编译之中难免有不足之处，在此深表歉意，并恳请广大读者不吝指正！

编者

2012年5月

目 录

政治名流



Common Humanity and Differences

共性与差异 2

——比尔·克林顿2007年在哈佛大学毕业典礼上的演讲



Intellectual Property Protection

保护知识产权 6

——骆家辉2009年在暨南大学的演讲



The Development in Solidarity

在团结中发展 11

——科菲·安南2004年在清华大学的演讲



Genuine Peace

真正的和平 14

——约翰·菲茨杰拉德·肯尼迪1963年在美国大学的演讲



Three Pieces of Advice

三条忠告 20

——朱棣文2009年在哈佛大学毕业典礼上的演讲



A Nuclear War Can Not Be Won and Must Never Be Fought

永远不打那种谁也打不赢的战争 24

——罗纳德·里根1984年在复旦大学的演讲



07 Your Dreams Must Always Exceed Your Current Capacity

要敢于怀有大梦想 27

——埃伦·约翰逊-瑟利夫2011年在哈佛大学毕业典礼上的演讲



08 The Rise of China Is an Opportunity

中国崛起是一种机遇 31

——戴维·卡梅伦2010年在北京大学的演讲



09 Keep Your Dreams

坚持梦想 35

——阿诺·施瓦辛格2005年在清华大学的演讲



10 We Must Do Our Part

我们必须尽到自己的职责 40

——奥巴马2010年出席西点军校毕业典礼的演讲



11 The Free Unlimited Election

不受限制的自由选举 45

——富兰克林·罗斯福1940年在宾夕法尼亚大学的演讲



12 Girls Making a Difference

女孩可以有所成就 50

——米歇尔·奥巴马2009年在伊丽莎白·安德森女校的演讲



13 Dare to Compete

敢于竞争 55

——希拉里·克林顿2006年在长岛大学波斯特分校毕业典礼上的演讲



14 2010: The Year of Decision

2010年:决定性的一年 59

——乔恩·亨茨曼2009年在北京大学的演讲



15 Use Your Education to Pursue Only the Worthiest of Goals

运用所学去追求最值得追求的目标 64

——玛丽·罗宾逊1998年在哈佛大学毕业典礼上的演讲



If You Graduate from Yale, You Could Be a President

如果你从耶鲁毕业,你就能当总统 67

——乔治·沃克·布什2001年在耶鲁大学毕业典礼上的演讲



Leadership and Values

领导能力和价值观 71

——赵小兰2002年在哈佛大学商学院MBA新生开学典礼上的演讲



You Are the Global Generation

你们是全球化的一代 76

——托尼·布莱尔2008年在耶鲁大学毕业典礼上的演讲



United, We Stand

团结起来 80

——理查德·切尼2004年在复旦大学的演讲



Building a Harmonious China-West Relationship

共同构建一个和谐的中西方关系 84

——刘晓明2011年在伦敦大学学院的演讲



We Choose to Go to the Moon

我们选择登上月球 88

——约翰·菲茨杰拉德·肯尼迪1962年在赖斯大学的演讲



Seeking a New Beginning

寻求新的开端 94

——贝拉克·奥巴马2009年在开罗大学的演讲



I Believe in You

我相信你们 99

——阿尔·戈尔1994年在哈佛大学毕业典礼上的演讲



Where Do the Mermaids Stand

美人鱼在哪儿 102

——芭芭拉·皮尔斯·布什1990年在卫斯理女子学院毕业典礼上的演讲



- The United States and China, Cooperating for Recovery and Growth
美中两国为复苏和增长合作 106
——蒂莫西·盖特纳2009 年在北京大学的演讲



- If It Were Easy, Anybody Could Do It
如果没有困难, 人人都能成功 110
——希拉里·克林顿2009 年在纽约大学毕业典礼上的讲话



- Sustainable Development and Global Climate
可持续发展与全球气候 117
——潘基文 2010 年在南京大学的演讲



- A Rising China Is a Positive Development
中国的崛起是一种积极的发展 122
——乔·拜登2011 年在四川大学的演讲



- "Australia-China 2.0", the Next Stage in Our Economic Partnership
“澳大利亚-中国 2.0”, 两国经济伙伴关系的新阶段 126
——凯文·路德2011 年在广东外语外贸大学的演讲



- China in the 21st Century
21 世纪的中国 132
——比尔·克林顿1998 年在北京大学的演讲



- The Task for the Young in Sino-American Relationship
两国青年齐携手, 中美友谊常远久 136
——贝拉克·奥巴马2009 年在复旦大学的演讲



- The U.S.-China Relationship Will Be in Your Hands
中美关系将来掌握在你们手中 140
——乔恩·亨茨曼2011 年在湖南大学的演讲



- The Bilateral Relationship Between U.S. and China
中美双边关系 147
——乔治·沃克·布什2002 年在清华大学的演讲



Is China a Power

中国是强国吗 154

——傅莹 2009 年在牛津大学的演讲



What Does Hillary Want

希拉里想要什么 163

——希拉里·克林顿 2008 年在巴鲁学院的演讲



You Have No Excuses Not to Change the World

你没有理由不去改变世界 172

——贝拉克·奥巴马 2009 年在亚利桑那州立大学毕业典礼上的演讲



The Future of the U.S.-China Relationship

美中关系的未来 178

——骆家辉 2011 年在北京外国语大学的演讲



The Marshall Plan

马歇尔计划 184

——乔治·卡特莱特·马歇尔 1947 年在哈佛大学毕业典礼上的演讲



Why Not the Best

为什么不竭尽全力 190

——吉米·卡特 2007 年在中国政法大学的演讲



The Great Society

伟大社会 196

——林登·贝恩斯·约翰逊 1964 年在密歇根大学开学典礼上的演讲

商业精英



We Are What We Choose

选择塑造我们的人生 204

——杰夫·贝佐斯 2010 年在普林斯顿大学毕业典礼上的演讲



★ ★ ★
VIII
★ ★ ★



The Art of Stock Picking

选股的艺术 250

——查理·芒格1994年在南加州大学的演讲



China and the EU Must Increase Cooperation

中国与欧盟必须加强合作 255

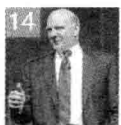
——若泽·曼努埃尔·杜朗·巴罗佐2008年在国家行政学院的演讲



Don't Play It Safe

不要等到安全了再去行动 259

——雷·斯塔塔2010年在麻省理工学院毕业典礼上的演讲



The Cloud Is Part of Internet Gift

云技术是互联网赐予的礼物 263

——史蒂夫·鲍尔默2010年在华盛顿大学的演讲



Don't Over-plan Your Life

不要过度规划你的未来 266

——里克·瓦格纳2007年在杜克大学毕业典礼上的演讲



China's Energy Future

中国的能源未来 271

——罗伯特·达德利2011年在清华大学的演讲



Join Apple Was the Best Decision I Ever Made

加入苹果为此生最正确的抉择 276

——蒂姆·库克2010年在奥本大学的演讲



The Courage to Be Unreasonable

不合常理之勇气 280

——埃里克·施密特2009年在宾夕法尼亚大学毕业典礼上的演讲



Never Sell Your Soul

千万不要贩卖自己的灵魂 288

——卡莉·菲奥莉娜2005年在北卡农业技术州立大学毕业典礼上的演讲



知名学者



01 Illuminating One's Bright Virtue

照亮人性之美 300

——德鲁·吉尔平·福斯特2010年在北京大学的演讲



02 Facing the Choices of Life

面对人生的选择 305

——威廉姆·布罗迪2006年在约翰·霍普金斯大学毕业典礼上的致辞



03 Welcome President Hu Jintao

欢迎胡锦涛主席 312

——理查德·莱文2006年在耶鲁大学的致辞



04 The Fringe Benefits of Failure, and the Importance of Imagination

失败之益与想象之力 315

——乔安妮·凯瑟琳·罗琳2008年在哈佛大学毕业典礼上的演讲



05 Trying to Pursue Your Beloved Career

全力追求你所钟爱的事业 319

——德鲁·吉尔平·福斯特2008年在哈佛大学毕业典礼上的演讲



06 Reclaiming Politics

重塑政治 323

——理查德·莱文2010年在耶鲁大学毕业典礼上的演讲



07 College Graduates Capable of Deep Reflection Are What Our World Needs

这个世界需要能够深思的大学生 327

——劳伦斯·萨默斯2006年在哈佛大学毕业典礼上的演讲



08 We Beat the Reaper by Living Fully

我们通过充实地生活来战胜死亡 331

——兰迪·波许2008年在卡内基·梅隆大学毕业典礼上的演讲



Bend Down and Smell a Flower

弯下身来, 闻闻花香 335

——拉塞尔·贝克1995年在康涅狄格大学毕业典礼上的演讲

艺术巨星



Because We Can, We Must

竭尽所能 344

——波诺2004年在宾夕法尼亚大学毕业典礼上的演讲



The True Meaning of Being Famous

成名的真谛 348

——梅丽尔·斯特里普2010年在巴纳德学院的演讲



Don't Fear Failure

不要害怕失败 352

——康纳·欧布莱恩2011年在达特茅斯学院毕业典礼上的演讲



Save Kids, Save the World

拯救孩子, 拯救世界 357

——迈克尔·杰克逊2001年在牛津大学的演讲



The Value of Education

教育的价值 363

——夏奇拉2011年在哈佛大学的演讲



Three Lessons from My Life: Feelings, Failure and Finding Happiness

生活给予我的三个教训: 感情、失败和追求幸福 368

——奥普拉·温弗瑞2008年在斯坦福大学毕业典礼上的演讲



Stay True to Yourself

做真正的自己 372

——艾伦·德杰尼勒斯2009年在杜兰大学毕业典礼上的演讲



Five Rules to Find a "There" There

达到目标的五个法则 376

——杰里·朱克2003年在威斯康星大学毕业典礼上的演讲



Four Simple but Critically Important Lessons

四个简单而重要的经验 380

——迈克尔·奥斯兰2006年在印第安纳大学毕业典礼上的演讲



Six Basic Principles We Need to Know in Life

生活中需要知道的六条基本原则 383

——布兰德利·惠特福德2004年在威斯康星大学麦迪逊分校毕业典礼上的演讲



政治名流





01

Common Humanity and Differences

共性与差异

——比尔·克林顿2007年在哈佛大学毕业典礼上的演讲

作者小传

比尔·克林顿(Bill Clinton, 1946—),美国政治家,民主党成员,第42任美国总统(任期:1993—2001)。在其执政期间,美国经历了和平时期持续时间最长的一次经济发展,经济空前繁荣昌盛,实现了财政收支平衡和国库盈余。克林顿以65%的民意支持率结束任期,创下了二战后美国总统离任最高支持率纪录,成为美国最成功的总统之一,他八年的执政被誉为“黄金八年”。卸任后克林顿成立了威廉·J·克林顿基金,致力于人道主义工作,以及艾滋病和全球变暖等国际问题的预防。

演讲背景

2007年6月6日,美国前总统克林顿受邀到哈佛大学毕业典礼发表演讲,地点是在著名的哈佛广场(Harvard Yard)。克林顿指出了两种观点——认为共性更重要和认为差异更重要,然后指出差异和分歧正在并继续损害我们共有的生活,因此我们应该更积极地从事一些公益事业。

